



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 3

Rozeslána dne 21. ledna 2015

Cena Kč 82,–

O B S A H:

8. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Českou republikou a Zvláštní administrativní oblastí Čínské lidové republiky Hongkong o předávání odsouzených osob
 9. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dodatkového protokolu k Úmluvě o počítačové kriminalitě o kriminalizaci činů rasistické a xenofobní povahy spáchaných prostřednictvím počítačových systémů
-

8**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. března 2013 byla v Hongkongu podepsána Dohoda mezi Českou republikou a Zvláštní administrativní oblastí Čínské lidové republiky Hongkong o předávání odsouzených osob.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 10 odst. 1 dne 28. listopadu 2014.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

**DOHODA MEZI
ČESKOU REPUBLIKOU
A
ZVLÁŠTNÍ ADMINISTRATIVNÍ OBLASTÍ
ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY
HONGKONG
O PŘEDÁVÁNÍ ODSOUZENÝCH OSOB**

Česká republika a Zvláštní administrativní oblast Čínské lidové republiky Hongkong (dále jen „Zvláštní administrativní oblast Hongkong“), řádně zmocněna Ústřední lidovou vládou Čínské lidové republiky k uzavření této Dohody (dále jen „smluvní strany“);

přejíce si spolupracovat při předávání odsouzených osob v zájmu usnadnění jejich resocializace;

se dohodly takto:

Článek 1

DEFINICE

Pro účely této Dohody se

- a) „předávající smluvní stranou“ rozumí smluvní strana, ze které odsouzená osoba může být nebo byla předána;
- b) „přijímající smluvní stranou“ rozumí smluvní strana, do které odsouzená osoba může být nebo byla předána;

- c) „odsouzenou osobou“ rozumí osoba, u níž se vyžaduje, aby byla umístěna ve vězeňském zařízení, nemocnici nebo kterékoli jiné instituci v pravomoci předávající smluvní strany, aby vykonala trest;
- d) „trestem“ rozumí jakékoli potrestání nebo opatření zahrnující zbavení osobní svobody nařízené soudem na omezenou nebo neomezenou dobu v rámci výkonu jeho trestní pravomoci.

Článek 2

OBECNÉ ZÁSADY

Odsouzená osoba může být předána z předávající smluvní strany do přijímající smluvní strany v souladu s ustanoveními této Dohody, aby vykonala trest, který jí byl uložen v předávající smluvní straně.

Článek 3

ÚSTŘEDNÍ ORGÁNY

1. Smluvní strany zařizují předávání odsouzených osob prostřednictvím svých ústředních orgánů.
2. Ústředním orgánem Zvláštní administrativní oblasti Hongkong je ministr spravedlnosti nebo jeho řádně pověřený úředník. Ústředním orgánem pro Českou republiku je Ministerstvo spravedlnosti nebo státní orgán pověřený Ministerstvem spravedlnosti.
3. Ústřední orgány se mohou pro účely této Dohody vzájemně stýkat přímo.
4. Každá smluvní strana může změnit svůj ústřední orgán, v kterémžto případě změnu oznámí druhé smluvní straně.

Článek 4

PODMÍNKY PŘEDÁNÍ

Odsouzená osoba může být předána pouze za následujících podmínek:

- a) jednání, pro které byl uložen trest, by bylo trestným činem podle práva přijímající smluvní strany, pokud by bylo spácháno v rámci pravomoci jejích soudů;
- b) pokud je přijímající smluvní stranou Zvláštní administrativní oblast Hongkong, odsouzená osoba má stále bydliště nebo má blízké vazby ke Zvláštní administrativní oblasti Hongkong;
- c) pokud je přijímající smluvní stranou Česká republika, odsouzená osoba je státním občanem České republiky;
- d) trest uložený odsouzené osobě má podobu trestu odnětí svobody, ochranného opatření nebo jakékoli jiné formy zbavení osobní svobody ve kterékoli instituci:
 - (i) na doživotí;
 - (ii) na dobu neurčitou z důvodu duševní nezpůsobilosti; nebo
 - (iii) na dobu určitou, z níž v době podání žádosti o předání zbývá vykonat ještě nejméně jeden rok;
- e) rozsudek je konečný a v předávající smluvní straně neprobíhá žádné další řízení týkající se tohoto nebo jakéhokoli jiného trestného činu;
- f) jak předávající a přijímající smluvní strana, tak i odsouzená osoba souhlasí s předáním, přičemž považuje-li to některá ze smluvních stran z důvodu věku nebo fyzického či duševního stavu za nezbytné, může být souhlas odsouzené osoby nahrazen souhlasem osoby oprávněné jednat jejím jménem v souladu s právem této smluvní strany.

Článek 5

POSTUP PŘI PŘEDÁNÍ

1. Smluvní strany budou informovat odsouzené osoby o možnosti předání podle této Dohody.
2. Žádost o předání může podat předávající smluvní strana nebo přijímající smluvní strana druhé smluvní straně. Jestliže si odsouzená osoba přeje být předána, může takové přání vyjádřit předávající smluvní straně nebo přijímající smluvní straně, které takové výslovné přání uváží s použitím kritérií stanovených v čl. 4, než rozhodnou, zda požádají o předání.
3. Jestliže byla podána žádost o předání, předávající smluvní strana poskytne přijímající smluvní straně následující informace:
 - a) sdělení o skutečnostech, na nichž bylo odsouzení a trest založeno, a text právních ustanovení zakládajících trestný čin;
 - b) datum ukončení trestu, přichází-li v úvahu, a délka odsouzenou osobou již vykonaného trestu a jakákoli zkrácení, na která má nárok na základě odvedené práce, dobrého chování, vyšetřovací vazby nebo jiných důvodů;
 - c) originál nebo ověřená kopie osvědčení o odsouzení a trestu a jakéhokoli příslušného rozsudku.
4. Každá ze smluvních stran podle možností poskytne druhé smluvní straně, pokud o to požádá, jakékoliv podstatné informace, dokumenty nebo prohlášení dříve, než požádá o předání nebo než rozhodne, zda dát či nedát souhlas s předáním.
5. Předávající smluvní strana poskytne přijímající smluvní straně možnost, pokud si to přijímající smluvní strana přeje, ověřit si před předáním prostřednictvím představitele určeného přijímající smluvní stranou, zda souhlas odsouzené osoby s předáním v souladu s čl. 4 písm. f) této Dohody je dán dobrovolně a s plným vědomím jeho důsledků.

6. Předání odsouzené osoby orgány předávající smluvní strany orgánům přijímající smluvní strany se uskuteční k datu a na místě v předávající smluvní straně, na nichž se obě smluvní strany dohodly.

Článek 6

POKRAČOVÁNÍ VÝKONU TRESTU

1. Přijímající smluvní strana zajistí výkon trestu, jako by trest měl stejnou délku a dobu ukončení, jak byly uvedeny předávající smluvní stranou, a byl uložen v přijímající smluvní straně.
2. Pokračování výkonu trestu po předání se bude řídit předpisy a postupy přijímající smluvní strany, včetně těch, které upravují podmínky výkonu trestu odnětí svobody, ochranného opatření nebo jiného způsobu zbavení svobody, a předpisů upravujících snížení délky odnětí svobody, ochranného opatření nebo jiného zbavení svobody podmíněným propuštěním, prominutím trestu nebo jinak.
3. Jestliže je trest svou povahou nebo trváním neslučitelný s právním řádem přijímající smluvní strany, může tato smluvní strana trest přizpůsobit v souladu s trestem stanoveným jejím vlastním právním řádem pro obdobný trestný čin. Přizpůsobený trest nebude svou povahou ani trváním přísnější než ten, který uložila předávající smluvní strana.
4. Každá smluvní strana může odsouzené osobě udělit milost nebo amnestii v souladu se svým právním řádem. Předávající smluvní strana si zachová výlučnou pravomoc k přezkumu rozhodnutí svých soudů. Přijímající smluvní strana změní nebo ukončí trest, jakmile je informována o jakémkoli rozhodnutí učiněném předávající smluvní stranou podle tohoto odstavce.
5. Pokud by odsouzená osoba byla podle právního řádu přijímající smluvní strany mladistvým, přijímající smluvní strana může s touto odsouzenou osobou zacházet jako s mladistvým bez ohledu na její postavení podle práva předávající smluvní strany.
6. Přijímající smluvní strana informuje předávající smluvní stranu:
 - a) když byla odsouzená osoba propuštěna;

- b) když byla odsouzená osoba podmíněně propuštěna; nebo
 - c) když odsouzená osoba uprchne před tím, než je výkon trestu ukončen.
7. Jestliže o to předávající smluvní strana požádá, přijímající smluvní strana poskytne jakékoli informace požadované v souvislosti s výkonem trestu.

Článek 7

PRŮVOZ ODSOUZENÉ OSOBY

Jestliže jedna ze smluvních stran předává odsouzenou osobu do nebo z místa mimo jurisdikci obou smluvních stran, druhá smluvní strana může v souladu se svým právním řádem spolupracovat při usnadnění průvozu takové odsouzené osoby svým územím. Smluvní strana zamýšlející uskutečnit takové předání předem o průvozu druhou smluvní stranu vyrozumí.

Článek 8

JAZYK A NÁKLADY

1. Žádost o předání a všechny listiny předkládané v souladu s touto Dohodou budou opatřeny překladem do úředního jazyka přijímající smluvní strany, pokud tato smluvní strana od tohoto požadavku neupustí.
2. Přijímající smluvní strana ponese náklady:
 - a) předání odsouzené osoby včetně eskorty, s výjimkou nákladů vzniklých výhradně v předávající smluvní straně;
 - b) pokračujícího výkonu trestu po předání.
3. Přijímající smluvní strana však může požadovat náhradu všech nebo části nákladů předání od odsouzené osoby.

Článek 9

ŘEŠENÍ SPORŮ

Jakékoli spory vzniklé v souvislosti s výkladem, používáním nebo prováděním této Dohody budou řešeny diplomatickou cestou, pokud ústřední orgány nebudou samy schopny dosáhnout shody.

Článek 10

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost třicátým dnem po dni, kdy si smluvní strany písemně oznámily, že jejich příslušné požadavky pro vstup této Dohody v platnost byly splněny.
2. Každá ze smluvních stran může tuto Dohodu kdykoli vypovědět oznámením zaslaným druhé smluvní straně. V takovém případě pozbude Dohoda platnosti šest měsíců ode dne doručení oznámení.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Hongkongu dne 4. března roku 2013 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, čínském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílného výkladu je rozhodné anglické znění.

Za
Českou republiku

Za
Zvláštní administrativní oblast
Čínské lidové republiky
Hongkong

Ing. Jaroslav Kantůrek v. r.
generální konzul České republiky
ve Zvláštní administrativní oblasti
Čínské lidové republiky Hongkong

T. K. Lai v. r.
tajemník pro bezpečnost Centrálního
úřadu vlády

AGREEMENT BETWEEN
THE CZECH REPUBLIC
AND
THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON TRANSFER OF SENTENCED PERSONS

The Czech Republic and the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China (hereinafter "the Hong Kong Special Administrative Region") having been duly authorised by the Central People's Government of the People's Republic of China to conclude this Agreement (hereinafter "the Contracting Parties");

Desiring to co-operate in the transfer of sentenced persons to facilitate their reintegration into society;

Have agreed as follows:

Article 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement

- (a) "transferring Party" means the Contracting Party from which the sentenced person may be, or has been, transferred;
- (b) "receiving Party" means the Contracting Party to which the sentenced person may be, or has been, transferred;

- (c) "sentenced person" means a person who is required to be detained in a prison, a hospital or any other institution in the jurisdiction of the transferring Party to serve a sentence;
- (d) "sentence" means any punishment or measure involving deprivation of liberty ordered by a court for a limited or unlimited period of time in the course of the exercise of its criminal jurisdiction.

Article 2

GENERAL PRINCIPLES

A sentenced person may be transferred from the transferring Party to the receiving Party in accordance with the provisions of this Agreement in order to serve the sentence imposed on him in the transferring Party.

Article 3

CENTRAL AUTHORITIES

- (1) The Contracting Parties shall arrange for the transfer of sentenced persons through their Central Authorities.
- (2) The Central Authority of the Hong Kong Special Administrative Region is the Secretary for Justice or his or her duly authorised officer. The Central Authority for the Czech Republic is the Ministry of Justice or a state authority authorised by the Ministry of Justice.
- (3) The Central Authorities may communicate directly with each other for the purposes of this Agreement.
- (4) Either Contracting Party may change its Central Authority in which case it shall notify the other of the change.

Article 4

CONDITIONS FOR TRANSFER

A sentenced person may be transferred only on the following conditions:

- (a) the conduct on account of which the sentence has been imposed would constitute a criminal offence according to the law of the receiving Party if it had been committed within the jurisdiction of its courts;
- (b) where the Hong Kong Special Administrative Region is the receiving Party the sentenced person is a permanent resident of, or has close ties with, the Hong Kong Special Administrative Region;
- (c) where the Czech Republic is the receiving Party the sentenced person is a national of the Czech Republic;
- (d) the sentence imposed on the sentenced person is one of imprisonment, confinement or any other form of deprivation of liberty in any institution:
 - (i) for life;
 - (ii) for an indeterminate period on account of mental incapacity;
or
 - (iii) for a fixed period of which at least one year remains to be served at the time of the request for transfer;
- (e) the judgment is final and no further proceedings relating to the offence or any other offence are pending in the transferring Party;
- (f) the transferring and receiving Parties and the sentenced person all agree to the transfer, provided that, where in view of age or physical or mental condition either Contracting Party considers it necessary, the sentenced person's consent may be given for him by a person entitled to act on his behalf in accordance with the Contracting Party's laws.

Article 5

PROCEDURE FOR TRANSFER

- (1) The Parties shall inform sentenced persons of the possibility of transfer under this Agreement.
- (2) A request for transfer may be made by the transferring Party or the receiving Party to the other Party. If the sentenced person wishes to be transferred, he may express such a wish to the transferring Party or the receiving Party, which shall consider such an expressed wish against the criteria set out in Article 4 before deciding whether to request a transfer.
- (3) Where a request for transfer has been made the transferring Party shall provide the receiving Party with the following information:
 - (a) a statement of the facts upon which the conviction and sentence were based and the text of the legal provisions creating the offence;
 - (b) the termination date of the sentence, if applicable, and the length of time already served by the sentenced person and any remissions to which he is entitled on account of work done, good behaviour, pre-trial confinement or other reasons;
 - (c) an original or a certified copy of the certificate of conviction and sentence, and any relevant judgment.
- (4) Either Contracting Party shall, as far as possible, provide the other Contracting Party, if it so requests, with any relevant information, documents or statements before making a request for transfer or taking a decision on whether or not to agree to the transfer.
- (5) The transferring Party shall afford an opportunity to the receiving Party, if the receiving Party so desires, to verify through an official designated by the receiving Party, prior to the transfer, that the sentenced person's consent to the transfer in accordance with Article 4(f) of this Agreement is given voluntarily and with full knowledge of the consequences thereof.

- (6) Delivery of the sentenced person by the authorities of the transferring Party to those of the receiving Party shall occur on a date at a place in the transferring Party agreed upon by both Contracting Parties.

Article 6

CONTINUED ENFORCEMENT OF SENTENCE

- (1) The receiving Party shall enforce the sentence as if the sentence had the same duration or termination date as advised by the transferring Party and had been imposed in the receiving Party.
- (2) The continued enforcement of the sentence after transfer shall be governed by the laws and procedures of the receiving Party, including those governing conditions for service of imprisonment, confinement or other deprivation of liberty, and those providing for the reduction of the term of imprisonment, confinement or other deprivation of liberty by parole, conditional release, remission or otherwise.
- (3) If the sentence is by its nature or duration incompatible with the law of the receiving Party that Party may adapt the sentence in accordance with the sentence prescribed by its own law for a similar offence. The adapted sentence shall be no severer than that imposed by the transferring Party in terms of nature or duration.
- (4) Either Contracting Party may grant to the sentenced person pardon or amnesty in accordance with its law. The transferring Party shall retain exclusive jurisdiction for the review of judgments of its courts. The receiving Party shall modify or terminate the sentence as soon as it is informed of any decision taken by the transferring Party under this paragraph.
- (5) The receiving Party may, if a sentenced person would be a juvenile according to its law, treat the sentenced person as a juvenile regardless of his or her status under the law of the transferring Party.
- (6) The receiving Party shall inform the transferring Party:
- (a) when the sentenced person is discharged;

- (b) if the sentenced person is granted conditional release; or
 - (c) if the sentenced person has escaped from custody before enforcement of the sentence has been completed.
- (7) The receiving Party shall, if the transferring Party so requests, provide any information requested in relation to the enforcement of the sentence.

Article 7

TRANSIT OF SENTENCED PERSON

If either Contracting Party transfers a sentenced person to or from another place outside the jurisdiction of both Contracting Parties, the other Contracting Party may, subject to its law, co-operate in facilitating the transit through its territory of such a sentenced person. The Contracting Party intending to make such a transfer shall give advance notice to the other Contracting Party of such transit.

Article 8

LANGUAGE AND EXPENSES

- (1) A request for transfer and all documents submitted pursuant to this Agreement shall be accompanied by a translation into an official language of the receiving Party unless that Party dispenses with this requirement.
- (2) The receiving Party shall bear the expenses of:
- (a) the transfer of the sentenced person including any escorting officer, except the expenses incurred exclusively in the transferring Party;
 - (b) the continued enforcement of the sentence after transfer.
- (3) The receiving Party may, however, seek to recover all or part of the cost of transfer from the sentenced person.

Article 9

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute arising out of the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels if the Central Authorities are themselves unable to reach agreement.

Article 10

FINAL PROVISIONS

- (1) This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the day on which the Contracting Parties have notified each other in writing that their respective requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.
- (2) Either Contracting Party may terminate this Agreement at any time by giving notice to the other. In that event the Agreement shall cease to have effect six months after the date of receipt of the notice.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Hong Kong , this fourth day of March 2013 , in two originals, in the Czech, Chinese and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For
the Czech Republic

Jaroslav Kantůrek
Consul General of the Czech Republic
to the Hong Kong Special
Administrative Region
of the People's Republic of China

For
the Hong Kong Special Administrative
Region of the People's Republic
of China

T. K. Lai
Secretary for Security

9**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 28. ledna 2003 byl ve Štrasburku přijat Dodatkový protokol k Úmluvě o počítačové kriminalitě o kriminalizaci činů rasistické a xenofobní povahy spáchaných prostřednictvím počítačových systémů¹⁾.

Jménem České republiky byl Protokol podepsán ve Štrasburku dne 17. května 2013.

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky jej ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, depozitáře Protokolu, dne 7. srpna 2014.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 10 odst. 1 dne 1. března 2006. Pro Českou republiku vstoupil v platnost podle odstavce 2 téhož článku dne 1. prosince 2014.

Anglické znění Protokolu a jeho překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Úmluva o počítačové kriminalitě, přijatá v Budapešti dne 23. listopadu 2001, byla vyhlášena pod č. 104/2013 Sb. m. s.



Série des traités européens n° 189

**ADDITIONAL PROTOCOL TO THE
CONVENTION ON CYBERCRIME,
CONCERNING THE CRIMINALISATION
OF ACTS OF A RACIST AND
XENOPHOBIC NATURE COMMITTED
THROUGH COMPUTER SYSTEMS**

Strasbourg, 28.I.2003

2 *STE 189 – Convention on cybercrime (criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature) 28.1.2003*

The member States of the Council of Europe and the other States Parties to the Convention on Cybercrime, opened for signature in Budapest on 23 November 2001, signatory hereto;

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Recalling that all human beings are born free and equal in dignity and rights;

Stressing the need to secure a full and effective implementation of all human rights without any discrimination or distinction, as enshrined in European and other international instruments;

Convinced that acts of a racist and xenophobic nature constitute a violation of human rights and a threat to the rule of law and democratic stability;

Considering that national and international law need to provide adequate legal responses to propaganda of a racist and xenophobic nature committed through computer systems;

Aware of the fact that propaganda to such acts is often subject to criminalisation in national legislation;

Having regard to the Convention on Cybercrime, which provides for modern and flexible means of international co-operation and convinced of the need to harmonise substantive law provisions concerning the fight against racist and xenophobic propaganda;

Aware that computer systems offer an unprecedented means of facilitating freedom of expression and communication around the globe;

Recognising that freedom of expression constitutes one of the essential foundations of a democratic society, and is one of the basic conditions for its progress and for the development of every human being;

Concerned, however, by the risk of misuse or abuse of such computer systems to disseminate racist and xenophobic propaganda;

Mindful of the need to ensure a proper balance between freedom of expression and an effective fight against acts of a racist and xenophobic nature;

Recognising that this Protocol is not intended to affect established principles relating to freedom of expression in national legal systems;

3 *STE 189 – Convention on cybercrime (criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature) 28.I.2003*

Taking into account the relevant international legal instruments in this field, and in particular the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and its Protocol No. 12 concerning the general prohibition of discrimination, the existing Council of Europe conventions on co-operation in the penal field, in particular the Convention on Cybercrime, the United Nations International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination of 21 December 1965, the European Union Joint Action of 15 July 1996 adopted by the Council on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, concerning action to combat racism and xenophobia;

Welcoming the recent developments which further advance international understanding and co-operation in combating cybercrime and racism and xenophobia;

Having regard to the Action Plan adopted by the Heads of State and Government of the Council of Europe on the occasion of their Second Summit (Strasbourg, 10-11 October 1997) to seek common responses to the developments of the new technologies based on the standards and values of the Council of Europe;

Have agreed as follows:

Chapter I – Common provisions

Article 1 – Purpose

The purpose of this Protocol is to supplement, as between the Parties to the Protocol, the provisions of the Convention on Cybercrime, opened for signature in Budapest on 23 November 2001 (hereinafter referred to as “the Convention”), as regards the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems.

Article 2 – Definition

- 1 For the purposes of this Protocol:

“racist and xenophobic material” means any written material, any image or any other representation of ideas or theories, which advocates, promotes or incites hatred, discrimination or violence, against any individual or group of individuals, based on race, colour, descent or national or ethnic origin, as well as religion if used as a pretext for any of these factors.

- 2 The terms and expressions used in this Protocol shall be interpreted in the same manner as they are interpreted under the Convention.

Chapter II – Measures to be taken at national level

Article 3 – Dissemination of racist and xenophobic material through computer systems

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally and without right, the following conduct:

distributing, or otherwise making available, racist and xenophobic material to the public through a computer system.

4 *STE 189 – Convention on cybercrime (criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature) 28.1.2003*

- 2 A Party may reserve the right not to attach criminal liability to conduct as defined by paragraph 1 of this article, where the material, as defined in Article 2, paragraph 1, advocates, promotes or incites discrimination that is not associated with hatred or violence, provided that other effective remedies are available.
- 3 Notwithstanding paragraph 2 of this article, a Party may reserve the right not to apply paragraph 1 to those cases of discrimination for which, due to established principles in its national legal system concerning freedom of expression, it cannot provide for effective remedies as referred to in the said paragraph 2.

Article 4 – Racist and xenophobic motivated threat

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally and without right, the following conduct:

threatening, through a computer system, with the commission of a serious criminal offence as defined under its domestic law, (i) persons for the reason that they belong to a group, distinguished by race, colour, descent or national or ethnic origin, as well as religion, if used as a pretext for any of these factors, or (ii) a group of persons which is distinguished by any of these characteristics.

Article 5 – Racist and xenophobic motivated insult

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally and without right, the following conduct:

insulting publicly, through a computer system, (i) persons for the reason that they belong to a group distinguished by race, colour, descent or national or ethnic origin, as well as religion, if used as a pretext for any of these factors; or (ii) a group of persons which is distinguished by any of these characteristics.

- 2 A Party may either:
 - a require that the offence referred to in paragraph 1 of this article has the effect that the person or group of persons referred to in paragraph 1 is exposed to hatred, contempt or ridicule; or
 - b reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 1 of this article.

Article 6 – Denial, gross minimisation, approval or justification of genocide or crimes against humanity

- 1 Each Party shall adopt such legislative measures as may be necessary to establish the following conduct as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally and without right:

distributing or otherwise making available, through a computer system to the public, material which denies, grossly minimises, approves or justifies acts constituting genocide or crimes against humanity, as defined by international law and recognised as such by final and binding decisions of the International Military Tribunal, established by the London Agreement of 8 August 1945, or of any other international court established by relevant international instruments and whose jurisdiction is recognised by that Party.

5 STE 189 – Convention on cybercrime (criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature) 28.I.2003

2 A Party may either

- a require that the denial or the gross minimisation referred to in paragraph 1 of this article is committed with the intent to incite hatred, discrimination or violence against any individual or group of individuals, based on race, colour, descent or national or ethnic origin, as well as religion if used as a pretext for any of these factors, or otherwise
- b reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 1 of this article.

Article 7 – Aiding and abetting

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally and without right, aiding or abetting the commission of any of the offences established in accordance with this Protocol, with intent that such offence be committed.

Chapter III – Relations between the Convention and this Protocol

Article 8 – Relations between the Convention and this Protocol

- 1 Articles 1, 12, 13, 22, 41, 44, 45 and 46 of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to this Protocol.
- 2 The Parties shall extend the scope of application of the measures defined in Articles 14 to 21 and Articles 23 to 35 of the Convention, to Articles 2 to 7 of this Protocol.

Chapter IV – Final provisions

Article 9 – Expression of consent to be bound

- 1 This Protocol shall be open for signature by the States which have signed the Convention, which may express their consent to be bound by either:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 A State may not sign this Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, or deposit an instrument of ratification, acceptance or approval, unless it has already deposited or simultaneously deposits an instrument of ratification, acceptance or approval of the Convention.
- 3 The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 10 – Entry into force

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 9.

6 *STE 189 – Convention on cybercrime (criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature) 28.I.2003*

- 2 In respect of any State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of its signature without reservation as to ratification, acceptance or approval or deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 11 – Accession

- 1 After the entry into force of this Protocol, any State which has acceded to the Convention may also accede to the Protocol.
- 2 Accession shall be effected by the deposit with the Secretary General of the Council of Europe of an instrument of accession which shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of its deposit.

Article 12 – Reservations and declarations

- 1 Reservations and declarations made by a Party to a provision of the Convention shall be applicable also to this Protocol, unless that Party declares otherwise at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
- 2 By a written notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, any Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of the reservation(s) provided for in Articles 3, 5 and 6 of this Protocol. At the same time, a Party may avail itself, with respect to the provisions of this Protocol, of the reservation(s) provided for in Article 22, paragraph 2, and Article 41, paragraph 1, of the Convention, irrespective of the implementation made by that Party under the Convention. No other reservations may be made.
- 3 By a written notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of the possibility of requiring additional elements as provided for in Article 5, paragraph 2.a, and Article 6, paragraph 2.a, of this Protocol.

Article 13 – Status and withdrawal of reservations

- 1 A Party that has made a reservation in accordance with Article 12 above shall withdraw such reservation, in whole or in part, as soon as circumstances so permit. Such withdrawal shall take effect on the date of receipt of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. If the notification states that the withdrawal of a reservation is to take effect on a date specified therein, and such date is later than the date on which the notification is received by the Secretary General, the withdrawal shall take effect on such a later date.
- 2 The Secretary General of the Council of Europe may periodically enquire with Parties that have made one or more reservations in accordance with Article 12 as to the prospects for withdrawing such reservation(s).

Article 14 – Territorial application

- 1 Any Party may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

7 *STE 189 – Convention on cybercrime (criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature) 28.1.2003*

- 2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 15 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 16 – Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol as well as any State which has acceded to, or has been invited to accede to, this Protocol of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with its Articles 9, 10 and 11;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 28 January 2003, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol, and to any State invited to accede to it.

PŘEKLAD

Dodatkový protokol k Úmluvě o počítačové kriminalitě o kriminalizaci činů rasistické a xenofobní povahy spáchaných prostřednictvím počítačových systémů

Členské státy Rady Evropy a další smluvní strany Úmluvy o počítačové kriminalitě, otevřené k podpisu v Budapešti dne 23. listopadu 2001 (dále jen „Úmluva“), které podepsaly tento Protokol,

majíce na zřeteli, že cílem Rady Evropy je dosáhnout větší jednoty mezi jejími členy,

s odvoláním na to, že všechny lidské bytosti jsou zrozeny svobodné a rovné si v důstojnosti a právech,

zdůrazňující potřebu zajistit plné a účinné uskutečnění všech lidských práv, bez jakékoli diskriminace nebo rozlišování, jak jsou zakotveny v evropských a dalších mezinárodních dokumentech,

přesvědčeny, že činy rasistické a xenofobní povahy představují porušení lidských práv, vlády zákona a demokratické stability,

majíce na zřeteli, že je třeba, aby vnitrostátní a mezinárodní právo umožnily přiměřenou právní reakci na propagandu rasistické a xenofobní povahy prostřednictvím počítačových systémů,

vědomy si skutečnosti, že propaganda k takovým činům je často předmětem trestního postihu ve vnitrostátním zákonodárství,

berouce v úvahu Úmluvu o počítačové kriminalitě, která poskytuje moderní a flexibilní prostředky mezinárodní spolupráce a přesvědčeny o potřebě harmonizovat ustanovení hmotného práva týkající se boje proti rasistické a xenofobní propagandě,

vědomy si toho, že počítačové systémy nabízejí dříve neznámé prostředky usnadňující svobodu projevu a komunikaci po celém světě,

uznávající, že svoboda projevu představuje jeden z hlavních základů demokratické společnosti, jednu z hlavních podmínek jejího pokroku a rozvoje každé lidské bytosti,

avšak znepokojeny rizikem, že takové počítačové systémy jsou zneužívány pro šíření rasistické a xenofobní propagandy,

majíce na paměti potřebu zajistit řádnou rovnováhu mezi svobodou projevu a účinným bojem proti činům rasistické a xenofobní povahy,

uznávající, že tento Protokol nemá za cíl ovlivňovat zavedené zásady vztahujících se ke svobodě projevu ve vnitrostátních právních systémech,

berouce v úvahu příslušné mezinárodní právní dokumenty v této oblasti, zejména evropskou Úmluvu o lidských právech a její Protokol č. 12, stávající úmluvy Rady Evropy o spolupráci v trestní oblasti, zvláště Úmluvu o počítačové kriminalitě, Mezinárodní úmluvu o odstranění všech forem rasové diskriminace z 21. prosince 1965, Společná akce Evropské unie

z 15. července 1996 přijatá Radou na základě článku k.3 Smlouvy o Evropské unii, ohledně akce k potírání rasismu a xenofobie;

vítající nedávné události, které dále posilují mezinárodní porozumění a spolupráci v potírání počítačové kriminality i rasismu a xenofobie,

s ohledem na Plán činnosti schválený hlavami států a vlád Rady Evropy u příležitosti jejich druhého summitu (Štrasburk, 10. – 11. října 1997) o hledání společných odpovědí na vývoj nových informačních technologií, které budou založeny na standardech a hodnotách Rady Evropy,

dohodly se na následujícím:

Kapitola I – Obecná ustanovení

Článek 1 - Účel

Účelem tohoto Protokolu je, mezi smluvními stranami Protokolu, doplnit ustanovení Úmluvy o počítačové kriminalitě, otevřené k podpisu v Budapešti 23. listopadu 2001 (dále jen „Úmluva“), pokud jde o kriminalizaci činů rasistické a xenofobní povahy spáchaných prostřednictvím počítačových systémů.

Článek 2 - Definice

1. Pro účely tohoto Protokolu:

"rasistický a xenofobní materiál" znamená jakýkoli písemný materiál, obraz nebo jiné vyjádření myšlenek nebo teorií, který obhazuje, podporuje nebo podněcuje nenávist, diskriminaci nebo násilí, proti jakémukoli jednotlivci nebo skupině jednotlivců, na základě rasy, barvy pleti, rodového nebo národního nebo etnického původu, jakož i náboženství, pokud je použito jako záminka namísto nějakého z těchto atributů.

2. Termíny a výrazy uvedené v tomto Protokolu se budou vykládat stejným způsobem, jakým jsou takové termíny a výrazy vykládány podle Úmluvy.

Kapitola II – Opatření, která mají být přijata na vnitrostátní úrovni

Článek 3 – Šíření rasistického a xenofobního materiálu skrze počítačový systém

1. Každá strana přijme taková legislativní a jiná opatření, která budou nezbytná k tomu, aby podle jejích vnitrostátních právních předpisů bylo trestným činem, pokud je spácháno úmyslně a neoprávněně, následující jednání:

rozšiřování nebo jiné zpřístupňování rasistického nebo xenofobního materiálu veřejnosti prostřednictvím počítačového systému.

2. Smluvní strana si může vyhradit právo nezavést trestní odpovědnost za jednání popsané v odstavci 1 tohoto článku, jestliže materiál, definovaný v článku 2, odstavci 1, obhazuje, podporuje nebo podněcuje diskriminaci, která není spojena s nenávistí nebo násilím, pokud jsou dostupné jiné účinné prostředky nápravy.

3. Bez ohledu na odstavec 2, si smluvní strana může vyhradit právo nepoužít odstavec 1 ve vztahu k těm případům diskriminace, pro něž, kvůli zavedeným principům svého vnitrostátního právního řádu týkajících se svobody projevu, nemůže poskytnout účinné prostředky nápravy podle odstavce 2.

Článek 4 – Rasisticky a xenofobně motivovaná výhrůžka

Každá strana přijme taková legislativní a jiná opatření, která budou nezbytná k tomu, aby podle jejích vnitrostátních právních předpisů bylo trestným činem, pokud je spácháno úmyslně a neoprávněně, následující jednání:

vyhrožování, prostřednictvím počítačového systému, spácháním závažného trestného činu, jak je definován v jejím vnitrostátním právu, (i) osobám z důvodu, že náleží ke skupině, charakterizované rasou, barvou pleti, rodovým nebo národním nebo etnickým původem, a také náboženstvím, pokud je použito jako záminka namísto nějakého z těchto atributů, nebo (ii) skupině osob, která se vyznačuje jakoukoli z těchto charakteristik.

Článek 5 – Rasisticky a xenofobně motivovaná urážka

1. Každá strana přijme taková legislativní a jiná opatření, která budou nezbytná k tomu, aby podle jejích vnitrostátních právních předpisů bylo trestným činem, pokud je spácháno úmyslně a neoprávněně, následující jednání:

veřejné urážení, prostřednictvím počítačového systému, (i) osob z důvodu, že náleží ke skupině, charakterizované rasou, barvou pleti, rodovým nebo národním nebo etnickým původem, a také náboženstvím, pokud je použito jako záminka namísto nějakého z těchto atributů, nebo (ii) skupiny osob, která se vyznačuje jakoukoli z těchto charakteristik.

2. Smluvní strana může buď

- (i) vyžadovat, aby trestný čin uvedený v odstavci 1 měl za důsledek, že osoba nebo skupina osob uvedených v odstavci 1 je vystavena nenávisti, pohrdání nebo posměchu, anebo
- (ii) si vyhradit právo nepoužít, zcela nebo zčásti, odstavec 1.

Článek 6 – Popírání, hrubé zlehčování, schvalování nebo ospravedlňování genocidy nebo zločinů proti lidskosti

1. Každá strana přijme taková legislativní a jiná opatření, která budou nezbytná k tomu, aby podle jejích vnitrostátních právních předpisů bylo trestným činem, pokud je spácháno úmyslně a neoprávněně, následující jednání:

rozšiřování nebo jiné zpřístupňování veřejnosti, prostřednictvím počítačového systému, materiálu, který popírá, hrubě zlehčuje, schvaluje nebo ospravedlňuje činy představující genocidu nebo zločiny proti lidskosti, jak jsou definované mezinárodním právem a kvalifikované jako takové konečným a závazným rozhodnutím Mezinárodního vojenského tribunálu, založeného Londýnskou dohodou z 8. dubna 1945, nebo jakéhokoli jiného mezinárodního soudu, který je založen příslušnými mezinárodními dokumenty a jehož pravomoc je touto smluvní stranou uznána.

2. Smluvní strana může buď

- (i) vyžadovat, aby popírání nebo hrubé zlehčování uvedené v odstavci 1 bylo spácháno s úmyslem podněcovat nenávist, diskriminaci nebo násilí proti jakémukoli jednotlivci nebo skupině jednotlivců, založené na rase, barvě pleti, rodovému nebo národnímu nebo etnickému původu, a také na náboženství, pokud je použito jako záminka namísto jakéhokoli z těchto atributů, anebo
- (ii) si vyhradit právo nepoužít, zcela nebo zčásti, odstavec 1.

Článek 7 – Napomáhání

Každá strana přijme taková legislativní a jiná opatření, která budou nezbytná k tomu, aby podle jejích vnitrostátních právních předpisů bylo trestným činem, pokud je spácháno úmyslně a neoprávněně, napomáhání při spáchání jakéhokoli trestného činu stanoveného v souladu s tímto Protokolem s úmyslem, aby byl takový trestný čin spáchán.

Kapitola III – Vztah mezi Úmluvou a tímto Protokolem

Článek 8 - Vztah mezi Úmluvou a tímto Protokolem

Článek 1, články 12 a 13, články 22, 41, 44, 45 a 46 Úmluvy se přiměřeně užijí na tento Protokol.

Kapitola IV – Závěrečná ustanovení

Článek 9 – Vyjádření souhlasu být vázán

1. Tento Protokol bude otevřen k podpisu státům, které podepsaly Úmluvu, jež mohou vyjádřit svůj souhlas být vázány buď:
 - a. podpisem bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
 - b. podpisem s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení, s následnou ratifikací, přijetím nebo schválením.
2. Stát nemůže podepsat tento Protokol bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení, nebo uložit listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení, pokud již neuložil nebo současně neukládá listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení Úmluvy.
3. Listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

Článek 10 – Vstup v platnost

1. Tento Protokol vstoupí v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí období tří měsíců po dni, kdy pět členských států Rady Evropy vyjádřilo svůj souhlas s tím, že pro ně bude Protokol závazný, v souladu s ustanoveními článku 9.

2. Pro kterýkoli stát, který následně vyjádří svůj souhlas s tím, že pro něj bude Protokol závazný, vstoupí Protokol v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí období tří měsíců po dni jeho podpisu bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo po uložení jeho listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

Článek 11 – Přístup

1. Po vstupu tohoto Protokolu v platnost může kterýkoli stát, který přistoupil k Úmluvě, přistoupit také k tomuto Protokolu.
2. Přístup bude vykonán uložení listiny o přístupu, která nabude účinnosti prvního dne měsíce následujícího po uplynutí tří měsíců po dni jejího uložení, u generálního tajemníka Rady Evropy.

Článek 12 – Výhrady a prohlášení

1. Výhrady a prohlášení učiněné smluvní stranou k ustanovením Úmluvy budou použitelné také na tento Protokol, pokud tato smluvní strana neprohlásí něco jiného při podpisu nebo při uložení své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu.
2. Písemným oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy může kterákoli smluvní strana při podpisu nebo při uložení své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu prohlásit, že využívá možnosti výhrad(y) podle článků 3, 5 a 6 tohoto Protokolu. Zároveň může strana využít, s ohledem na ustanovení tohoto Protokolu, výhrad(y) podle článku 22, odstavec 2, a článku 41, odstavec 1 Úmluvy, bez ohledu na způsob plnění závazků touto smluvní stranou podle Úmluvy. Žádné jiné výhrady nelze učinit.
3. Písemným oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy může každý stát při podpisu nebo při uložení své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu prohlásit, že využívá možnosti požadovat doplňující prvky podle článku 5, odstavce 2 (a), a článku 6, odstavce 2 (a), tohoto Protokolu.

Článek 13 – Stav a odvolání výhrad

1. Smluvní strana, která učinila výhradu v souladu s článkem 12, takovou výhradu odvolá, zcela nebo zčásti, jakmile to okolnosti dovolí. Toto odvolání nabude účinnosti v den přijetí takového oznámení generálním tajemníkem. Pokud je v oznámení uvedeno, že odvolání výhrady má nabýt účinnosti k datu zde uvedenému, a toto datum je pozdější než datum, kdy generální tajemník obdržel toto oznámení, odvolání nabude účinnosti k tomuto pozdějšímu datu.
2. Generální tajemník Rady Evropy se může pravidelně dotazovat stran, které učinily jednu nebo více výhrad podle článku 12, jaké jsou vyhlídky na odvolání výhrad(y).

Článek 14 – Územní působnost

1. Každá strana může při podpisu nebo při uložení své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu určit jedno nebo více území, na která se tento Protokol vztahuje.

2. Každá strana může následně, prohlášením zaslaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy, rozšířit působnost tohoto Protokolu na jakékoli jiné území uvedené v prohlášení. Pro takové území vstoupí Protokol v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí období tří měsíců po dni, kdy generální tajemník obdrží toto prohlášení.
3. Jakékoli prohlášení podle dvou předcházejících odstavců může být, ohledně jakéhokoli území uvedeného v takovém prohlášení, odvoláno oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy. Odvolání nabude účinnosti první den měsíce následujícího po uplynutí období tří měsíců po dni, kdy generální tajemník obdrží takové oznámení.

Článek 15 - Výpověď

1. Každá strana může kdykoliv vypovědět tento Protokol oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy.
2. Taková výpověď nabude účinnosti první den měsíce následujícího po uplynutí období tří měsíců po dni, kdy generální tajemník takové oznámení obdrží.

Článek 16 – Oznámení

Generální tajemník Rady Evropy bude informovat členské státy Rady Evropy, nečlenské státy, jež se účastnily vypracování tohoto Protokolu i kterýkoli jiný stát, který přistoupil nebo byl přizván k přístupu k této Úmluvě, o:

- a. jakémkoli podpisu;
- b. uložení jakékoli ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení nebo přístupu;
- c. jakémkoli dnu vstupu tohoto Protokolu v platnost v souladu s články 9, 10 a 11;
- d. jakémkoli jiném úkonu, prohlášení nebo sdělení vztahujícím se k tomuto Protokolu.

Na důkaz čehož níže podepsaní, jsouce k tomu řádně zmocnění, podepsali tento Protokol.

Dáno ve Štrasburku, dne 28. ledna roku 2003, v jazyce anglickém a francouzském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost, v jednom vyhotovení, které bude uloženo v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy předá ověřené opisy každému členskému státu Rady Evropy, nečlenským státům, jež se účastnily vypracování tohoto Protokolu a kterémukoli jinému státu přizvanému k přístupu k tomuto Protokolu.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2015 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 82, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.